

MISZELLEN

Philon d'Alexandrie et la „lâcheté“ du préfet d'Egypte

(Philon, In Flaccum § 38, 41 et 43)

Philon d'Alexandrie nous fournit, malgré le caractère passionné de ses deux pamphlets, „Contre Flaccus“ et „Légation à Gaius“, quelques scènes prises sur le vif. On connaît le récit des supplices, au théâtre, des membres du Conseil Juif d'Alexandrie. Dans le même *Contre Flaccus*, il parle des manifestations de dérision, au théâtre, à l'occasion du passage dans la capitale égyptienne du roi des Juifs Hérode Agrippa (37-44). Il s'agit d'une foule (*ὄχλος*), notamment composée de désœuvrés (Flacc. 38), soigneusement distingués des honnêtes citoyens d'Alexandrie.

A propos des statues de Caligula et par hostilité pour la population juive, „*tous se mirent à crier sur un mot d'ordre qu' on érigeait des statues dans les synagogues, cherchant ainsi à créer un précédent d'un méfait inouï et jamais encore perpétré*“ (§ 41, trad. A. Pelletier): *ἀνεβόησαν*. L' *ἀναβόησις* c'est, sur la place où siège Pilate, le cri de la foule qui *demande* la libération d'un prisonnier (Marc 15, 8: *ἀναβὰς* codd BD etc, edd. et tradd; – *ἀναβόησις* codd AWO etc et Colin, Villes libres de l'Orient gréco – romain § 2). Quelques heures plus tard, l' *ἀναβόησις* ce sera, sur la Croix, le cri ultime de Jésus qui *demande* à son Père pourquoi celui – ci l'a abandonné (Matt. 27, 46).

Au § 43, Philon indique que le préfet d'Egypte Flaccus, sans tenir aucun compte des raisons qu'on lui donnait, permit de procéder à l'érection de ces statues impériales dans les proseques, alors qu'il disposait, en tant que gouverneur, d'une infinité de moyens d'ordonner toutes les mesures préventives ou de les conseiller à titre amical.

Le préfet avait – il bien les mains libres pour user de son autorité ?

C'est, à propos du procès de Jésus, le même argument qu' invoquent les critiques modernes qui veulent dégager le Sanhédrin de toute charge et qui rejettent sur Pilate l'entière responsabilité de la Mort de Notre Seigneur (exemples dans Colin, Villes libres § 2).

Dans le texte de Philon, rien n'indique une „décision du peuple“ dans une assemblée officielle, mais plutôt une réunion tumultuaire, analogue à celle que nous rencontrons à Ephèse pour les compagnons de saint Paul (Act. Ap. 19, 35 sq.).

En fait on sait, à propos du procès de Jésus (Villes libres, Introd.), à propos d'Arrius Antoninus (ibid. § 31-32) et autres, à quel point les gouverneurs de Rome dans l'Orient gréco – impérial devaient non seulement tolérer les votes catégoriques par acclamations populaires, mais donner suite aux simples cris d' exigence de la populace... Arrêté à Alexandrie

par le centurion Bassus, le préfet d' Egypte (32-38), Avillius Flaccus fut traduit devant Caligula, avec comme accusateurs ses ennemis antisémites Lampon et Isidore. Condamné à la confiscation et à la relégation dans l'île d'Andros, il fut bientôt mis à mort par ordre de l'Empereur.

Paris

Jean Colin

Pausanias vii. 25. 10

καταβάντων δὲ ἐκ Βούρας ὡς ἐπὶ θάλασσαν ποταμός τε Βουραϊκός ὀνομαζόμενος καὶ Ἡρακλῆς οὐ μέγας ἐστὶν ἐν σιηλαίῳ· ἐπικλησὶς μὲν καὶ τοῦτου Βουραϊκός, μαντείας δὲ ἐπὶ πίνακι τε καὶ ἀστραγάλοις ἔστι λαβεῖν... ἐπὶ δὲ παντὶ ἀστραγάλῳ σχήματι γεγραμμένα ἐν πίνακι ἐπίτηδες ἐξήγησιν ἔχει τοῦ σχήματος.

ἀστραγάλῳ Emper.: ἀστραγάλῳ mss.

conformatio ultimorum verborum (ἐπὶ δὲ - σχήματος) vix sana est. etenim quid est subiectum sententiae? editores, ut videtur, γεγραμμένα ut subiectum interpretantur¹⁾, id quod contra morem Graecitatis est. si autem recorderis talia oracula *versibus* condere solitos esse Graecos²⁾, ansam habes qua expediri possit locus. nam pro otiosa praepositione ἐπὶ reponendum est ἐπι, „versus“. error nempe ex itacismo, qui dicitur, ortus est.

Cantabrigiae, Mass.

Robert Renehan

1) R.Foerster (apud F.Heinevetter, *Würfel- und Buchstabenorakel in Griechenland und Kleinasien* (Breslau, 1912) p. 32, n. 1) (τὰ) γεγραμμένα coniecit, haud recte.

2) exempla collegit F.Heinevetter, op. cit. (supra, n. 1).

Zwei Bemerkungen zu pseudoplatonischen Schriften

1. Definitiones 415e6 *θυμός ὀρμη βίαιος ἄνευ λογισμοῦ τῆς τάξεως*† (del. Souilhé; an *προστάξεως*? Burnet) *ψυχῆς ἀλογίστου*.

Zu der von Adam, Philol. 80,375 angeführten Parallele lassen sich noch hinzufügen: Nomoi 929a, Arist. Politika 1327b24ff., 1334b17–28. Daraus – vor allem aus der berühmten Gegenüberstellung von europäischer und asiatischer Wesenheit im 7. Buch der Politik (1327b24–28) – ergibt sich die richtige Lesung der Definitionenstelle fast von selbst: *θυμός ὀρμη βίαιος ἄνευ λογισμοῦ καὶ νοῦ ἕξις ψυχῆς ἀλογίστου*. Wie an der Politikstelle werden *θυμός* und *νοῦς* einander gegenübergestellt, oder besser, die Anteile beider abgewogen, die einem vorschwebenden Idealzustand, einer *ἕξις μέση*, einem *γένος μεσεῦον καὶ ἀμφοῖν μετέχον, ἐνθυμον καὶ διανοητικόν*, wie es 1327b29–31 von den Griechen heißt, zukommen sollen. – Zum Ausdruck *ἕξις τῆς ψυχῆς* vgl. Arist. Phys. 246a10, vgl. ferner Magn. Mor. 1194a27 τῇ ἕξει ὀρμὴν ἔχειν. – Von der Unterscheidung zwischen *θυμός* und *ἐπιθυμία* (vgl. etwa Nik. Eth. 1149a24ff., b1 ff., Nomoi 731b *θυμός γενναῖος*, danach de gen. an. 749b33 *ὁ θυμός ὁ γενναῖος*) weiß der Verfasser offenbar nichts. Er geht jedenfalls nicht auf sie ein.

2. Eryxias 402b2, 405b2 *ὅσων ἄνευ οἴον τε γίνεσθαι*,
403e11, 405a3 *ὣν ἄνευ οὐκ ἂν γένοιτο*

Grundlegende Klärung des Ausdrucks *ὣν ἄνευ οὐκ* bei Dirlmeier, Nikom. Ethik 283^{17,1}. Der Hinweis auf die Stellen des Eryxias ist jedoch unterblieben (Dirlmeier führt bewußt nur die Vorformen des Ausdrucks bis zur aristotelischen Prägung, Nachstellung der Präposition, an.). Der formelhafte Gebrauch des Ausdrucks läßt jedenfalls Abfassung des Eryxias nach der Nikomachischen Ethik als sicher erscheinen. Auch das Vorbild des Protreptikos läßt sich hier und da sicherstellen (nicht nur durch fr. 42 Düring = fr. 58R *τὰ πράγματα ὣν ἄνευ ζῆν ἀδύνατον*): etwa fr. 91 Düring *τὸ ζῆν ἄρα ἡδέως καὶ τὸ χαίρειν ὡς ἀληθῶς ἦτοι μόνοις ἢ μάλισθ' ὑπάρχει τοῖς φιλοσόφοις*, fr. 95 Dür. *μόνοις ἂν ὑπάρχοι τοῖς φιλοσόφοις τὸ ζῆν εὐδαιμόνως*: Eryxias 393c–394a5. (Schon Gaiser, Protreptik und Paränese, Tüb. Beitr. 40, 1959, 62f., wies auf die Beziehungen zum Logos Protreptikos: 397c–399c führt er überzeugend auf einen Dialog des Phaidon von Elis zurück.)

Wien

Eugen Dönt

Achilleus Tatios III 21,3

Diese in den Handschriften korrupte Stelle läßt sich wohl emendieren, z. T. mit Hilfe eines ebenfalls korrupten Kölner Papyrus, den A. Henrichs bald veröffentlichen wird.

Auf Geheiß eines Orakels sollen die Räuber die arme Leukippe als „Sühneopfer“ töten; der Sklave Satyros redet dem gerade gefangenen Menelaos zu, er solle die Rolle des Opferers übernehmen und das Mädchen scheinbar opfern, wirklich aber retten. Dabei hilft „ein guter Dämon“ (III 20, 2). Das Meer spült eine Kiste mit Theaterrequisiten an Land, in der ein Prachtmantel und ein Theaterdolch mit zurückweichender Klinge sind.

Nun bestürmt Satyros den Menelaos, dem Mädchen einen falschen Bauch aus Schafsdarm vorzubinden, ihr dann den Prachtmantel anzuziehen, so daß niemand etwas von dem falschen Bauch merken könne, und dann mit dem Theaterdolch anscheinend den Bauch der liegenden Leukippe, in Wirklichkeit aber nur den Schafsdarm aufzuschneiden. Dann fährt er, nach den Handschriften, fort:

πάντως δὲ καὶ ὁ χρησμός ἡμῖν εἰς τὸ λαθεῖν χρήσιμος. † ὁ σίδηρος †) γὰρ αὐτὴν ἐσταλμένην διὰ ταύτης²⁾ ἀνατμηθῆναι μέσον³⁾ τῆς ἐσθῆτος λέγει ὁ χρησμός. ὁραὶς τοῦτο τὸ ξίφος ὡς ἔχει μηχανῆς κτλ.

„Sehr hilft uns auch das Orakel dazu, daß man nichts merkt; es besagt ja, daß sie ... bekleidet durch ebendiese mitten (durch das Gewand) aufgeschnitten wird. Du siehst ja wie dies Theaterschwert eingerichtet ist...“

Der Kölner Papyrus hat in Columne II Zeile 4-6:

4 π[αντ]ως δε και ο χρησμος ημιν εισ το λαθειν χρησιμο[σ]
 5 / α[υτην] μενη στολη δια ταυτην ανατμη[θηναι μεσον]
 6 λ [γει οραισ] δε τουτι το ξιφος ωσ εχει μηχανησ

In Zeile 5 ist vor *μενη* freier Platz für etwa 12 Buchstaben gelassen, d. h. schon der Schreiber dieses Papyrus hatte einen korrupten Text vor sich. Am Rand steht neben Zeile 5 ein schräger Strich, wohl um auf die Korruptel hinzuweisen. Der Papyrus hat zwei Auslassungen; es fehlen *τῆς ἐσθῆτος* und *ὁ χρησμός*, beide für den Sinn entbehrlich. Ferner hat der Papyrus nach dem unvollständigen *μενη* (sic) ein zusätzliches Wort *στολη* und im nächsten Satz ein unnötiges *δε*, sowie *τουτι* statt *τοῦτο*, was eine Verbesserung bedeutet.

Den Inhalt des Orakels durch Konjektur herstellen zu wollen mag kühn scheinen, aber die Worte *διὰ ταύτης* „durch ebendiese“ bieten wohl den Schlüssel. Gesucht ist ein Wort, welches zweimal paßt; Leukippe soll (a) „durch x“ bekleidet, und (b) „durch x“ aufgeschnitten werden. Das eine „durch x“ im Orakel muß glossierend aufgelöst werden können durch *στολή* (Pap.) und *τῆς ἐσθῆτος* (codd.), das andere „durch x“ durch *ὁ σίδηρος* (codd.). Der gemeinsame Nenner für „Mantel“ und „Schwert“ ist offenbar die „Kiste“, in der beide gefunden wurden. „Aus der Kiste“ (*ἐκ κίστης*) soll Leukippe bekleidet und „durch ebendiese“ (*διὰ ταύτης*) aufgeschnitten werden.

1) Statt des unsinnigen *ὁ σίδηρος* schrieb Hercher *ὀλόκληρος*, Lumb, Wifstrand und Vilborg *ποδήρει*, Salmasius *καί*.

2) *ταύτην* die Handschrift F und der Kölner Papyrus, wie mir scheint eine schlechtere Lesart.

3) *μέσον* F.

Damit man die vorgeschlagene Herstellung besser übersehen könne, setze ich die rekonstruierte Fassung nach den Handschriften und den Papyrus untereinander:

codd. {ὁ σίδηρος} {ἐκ κίστης} γὰρ αὐτὴν ἐσταλμένην -
 Pap. - - [ἐκ κίστης γὰρ] α[υτην] {εσταλ}μενη{ν} {στολη}
 codd. διὰ ταύτης ἀνατηθῆναι μέσην {τῆς ἐσθῆτος} λέγει {ὁ χρησμός}.
 Pap. δια ταυτην ανατη[θηναι μεσην] - - λ[εγει] - -

Man sieht, wie die interpolierten Glossen durch Vergleich der beiden Versionen ohne weiteres herausfallen.

Eine Mysteriendeutung der Szene habe ich in „Roman und Mysterium“ S. 128 f. gegeben: Der „gute Dämon“ ist Horos(-Eros), die Kiste ein Gerät der Mysterienzeremonien. Auf die Bedeutung des Mantels und des Orakels hinzuweisen habe ich versäumt, aber der Sinn liegt auf der Hand. Die Initianden der Isismysterien wurden regelmäßig durch Orakel oder Traum zur Weihe gerufen; so geschieht es hier mit Leukippe, die eine Osirisweihe durchmacht (Mumifizierung, Begräbnis und Auferstehen). Das Mysterienorakel ordnet eigens an, daß die Initiation mit Hilfe der heiligen Gegenstände aus der cista mystica vollzogen wird: mit einem Theaterdolch, weil ein Scheinopfer vollzogen wird (welches dennoch der Sühnung dient), und mit einem Prachtmantel, wie ihn die Statuette einer Isismystin aus Kyrene zeigt; diese von Cumont⁴⁾ abgebildete Statuette zeigt ein Mädchen, dessen Unterleib mumifiziert ist; der Oberkörper aber ist frei, sie trägt einen langen Prachtmantel und auf dem Kopf Attribute der Isis. Sie ist, wie Leukippe, zuerst mumifiziert und dann wieder zum Leben erweckt worden.

Anhangsweise sei noch eine weitere Emendation zu Achilleus Tatios vorgeschlagen.

Als Kleitophon ein weiteres mal mitansetzen muß, wie seine Leukippe getötet wird – sie wird nun scheinbar geköpft –, ist er wieder untröstlich. Aber nach dem Verlauf von sechs Monaten läßt seine Trauer nach; „denn die Sonne ist voller Freude;“ (V 8, 2) καὶ τὸ λυπήσαν {πρὸς ὀλίγον, κἂν ἢ καθ' ὑπερβολήν,} ἀναζει μὲν, ἐφ' ὅσον ἡ ψυχὴ καλεται, τῆι δὲ τῆς ἡμέρας ψυχᾶ γωγλαὶ νικώμενον {πρὸς ὀλίγον, κἂν ἢ καθ' ὑπερβολήν,} καταψύχεται, „und der Schmerz kocht zwar auf, solange die Seele brennend versehrt wird, aber er wird durch die lindernde Tröstung der Tage überwunden und so langsam beruhigt, selbst wenn er ganz übermäßig ist“.

Köln

R. Merkelbach

4) Les Religions Orientales dans le Paganisme Romain⁴ (Paris 1929) Tafel V 3 bei S. 70.

Schriftleiter: Dr. Heinz Gerd Ingeknamp, 53 Bonn, Paulusplatz 4

Druckerei: H. Laupp jr, Tübingen. Verlag: J. D. Sauerländer, Frankfurt am Main

Manuskripte sind (möglichst in Maschinenschrift) an Univ.-Prof. Dr. Dr. h. c. Hans Herter
 53 Bonn, Kurfürstenstraße 52, nach vorhergehender Anfrage einzusenden

Printed in Germany. © J. D. Sauerländer's Verlag, Frankfurt a. M. 1967